

# Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904 e.V.



Skulptur „WARUM REISEN WIR“ von Anne Simon (Foto: Dieter Niedenführ)

DIGITAL  
UND ZUM  
WEITER-  
LEITEN



Vorstandswoman und Ehrenamtman gesucht

## Vorstand sucht Mitstreiter

**Nun geht langsam der Sommer dem Ende entgegen, die Eine oder der Andere hat die Zeit genutzt und sich Gedanken über die eigene Stellung in der Welt gemacht.**

Wie wäre es zum Beispiel, sein Leben durch ein Ehrenamt zu bereichern? Da würde sich doch der Bürgerverein anbieten, mit einer direkten aktiven Beteiligung.

Wir vom Vorstand tun unser Bestes, die Aufgaben (und davon haben wir tatsächlich eine ganze Menge) je nach Fähigkeiten und Möglichkeiten unter uns aufzuteilen. Schön wären aber ein paar mehr Schultern, und da kommt Ihr wieder ins Spiel. Hoffen wir. Wer also gerade nachdenkt wie man etwas Sinnvolles in der Gesellschaft beitragen kann, wir wären da!

Meldet Euch, schaut rein, sprecht mit uns. Der Vorstand sucht und braucht Nachwuchs. Für uns, für Euch, und für ein vitales Vereinsleben.

Stefan Walter

## Aus dem Vorstand



### So läuft's mit der Geschäftsstelle und dem Vorstand und den Mitgliedern

Seit Anfang Juli ist die Geschäftsstelle mit Frau Ute Henschel neu besetzt. Nach kurzer Einarbeitung übernahm Ute die Kernaufgaben der Geschäftsstelle.

Hinter der Bühne werden dabei einige alte Zöpfe abgeschnitten und durch neue Lösungen ersetzt. Davon bekommt aber von den Mitgliedern niemand etwas mit.

Wir wollen damit schlanker, schneller und effektiver werden. Ute nimmt die Anmeldungen zu unseren Veranstaltungen, zu Tagesausflügen, Reisen oder auch Fragen rund um unseren Verein persönlich am Telefon oder per E-Mail entgegen, und meldet sich gerne zurück.

Auch in der Verwaltung gehen Änderungen voran, die digitale Welt hält immer mehr Einzug. Nach sechs Wochen ihrer Arbeit zeigt uns das Feedback unserer Mitglieder, dass Utes Art gut ankommt, und darüber freuen wir uns sehr. Auch Ute ist mit ihrer neuen „Kundschaft“ sehr zufrieden.

Ute - Vielen Dank sagt der Vorstand

Stefan Walter

Wir haben neue Mitglieder: Ute und Klaas Henschel sowie ein weiteres Mitglied, das namentlich nicht genannt werden möchte. Herzlich Willkommen.



## Der Billstedter Impressum

### Herausgeber:

Bürger- und Kommunalverein  
Billstedt von 1904 e.V.

### Geschäftsstelle:

Postalische Anschrift:  
Bürger- und Kommunalverein  
Billstedt von 1904 e.V.  
c/o Thorsten Pohle  
Meriandamm 11, 22119 Hamburg  
Am Telefon und per Email:  
Ute Henschel, Tel (040) 718 99 190  
info@buergerverein-billstedt.de  
www.Billstedter-Buergerverein.de

### Redaktion:

Anja Homann  
RedaktionDerBillstedter@gmx.de  
Postadresse wie Geschäftsstelle

### Verlag und Mitherausgeber:

HuleschQuenzelBoettcher Verlag  
Weg beim Jäger 4d, 22453 Hamburg  
Tel.: (040) 432 750 37  
E-Mail: billstedter@area453.de

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten. Es gilt die Anzeigenpreisliste vom September 2022.

Artikel, Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

**Anzeigenschluss für die nächste Ausgabe ist am 13. Oktober 2023**

## Geburtstage

Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern ihren Geburtstag. Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im neuen Lebensjahr.

### Oktober 2023

Jessica Jorga	02.10.
Astrid Hartl	05.10.
Jutta Aul	06.10.
Walter Kruse	08.10.
Edwin Falk	11.10.
Elisabeth Tinger	11.10.
Jörg Reher	14.10.
Sigrid Classen	16.10.
Norbert Frühauf	17.10.
Martina Stempel	18.10.
Roswitha Behn	20.10.
Joachim Schirmer	23.10.
Alfred Gramlich	27.10.
Annelies Höltig	28.10.
Heinz Wartzack	28.10.
Egon Schutz	29.10.
Sylvia Meyknecht	30.10.

### November 2023

Alfons Fricke	01.11.
Jürgen Tinger	03.11.
Ingrid Greuel	04.11.
Helga Midding	04.11.
Christa Michelsen	07.11.
Margitta Biedinger	08.11.
Andreas Sonnek	08.11.
Waltraut Keitzel	09.11.
Elke Janenz	14.11.
Ursula Lerche	14.11.
Liane Böttcher	15.11.
Karola Trebst	15.11.
Renate Röhrs	16.11.
Karin Ohde	19.11.
Bärbel Werner	21.11.
Candida Jaernecke	24.11.
Helwe Boeck	25.11.
Lothar Rauch	30.11.
Rolf Sander	30.11.





## „Warum machen wir Urlaub?“

Diese Frage lässt sich auf verschiedene Arten beantworten, denn die Gründe, warum Menschen in den wohlverdienten Urlaub gehen, sind so vielfältig wie die Menschen selbst. Doch eines ist sicher: Die Urlaubszeit ist eine Zeit der Erholung, des Auftankens und der Entdeckung - und dafür muss man nicht immer weit reisen.

Für viele Menschen ist der Urlaub eine Möglichkeit, dem Alltag zu entfliehen und neue Energie zu tanken. Ein Wochenendausflug in die Natur, ein Besuch in einem nahegelegenen Spa oder ein entspannter Tag am örtlichen See - all das kann genauso erholsam sein wie eine Reise ans andere Ende der Welt.

Der Urlaub bietet die Chance, die gewohnte Umgebung für eine Weile hinter sich zu lassen und neue Erfahrungen zu machen. Man kann das eigene Land oder die eigene Region erkunden und dabei auf unerwartete Schätze stoßen. Es gibt oft so viele versteckte Juwelen in unserer unmittelbaren Nähe, die darauf warten, entdeckt zu werden.

Urlaub ist auch eine Zeit der Verbundenheit. Menschen nutzen diese Zeit, um mit ihren Liebsten zusammenzukommen, sei es mit der Familie, mit Freunden oder mit dem Partner. Man kann gemeinsam Ausflüge machen, Picknicks veranstalten oder einfach nur gemütliche Stunden zu Hause verbringen. Es ist eine Gelegenheit, Zeit füreinander zu haben und gemeinsame Erinnerungen zu schaffen.

Darüber hinaus ist der Urlaub auch eine Zeit, um Hobbys und Interessen nachzugehen. Man kann sich endlich Zeit nehmen für Dinge, die im hektischen Alltag oft zu kurz kommen. Ob es nun darum geht, ein neues Instrument zu lernen, zu malen, zu tanzen oder sich sportlich zu be-

tätigen - der Urlaub bietet die Freiheit, das zu tun, was einem Spaß macht und Freude bereitet.

Und nicht zuletzt ist der Urlaub eine Zeit der Selbstreflexion. Menschen nutzen diese Zeit, um über ihr Leben nachzudenken, ihre Ziele und Wünsche zu überprüfen und neue Perspektiven zu gewinnen. Man kann zur Ruhe kommen, sich entspannen und die eigenen Gedanken sortieren - auch ohne lange Reisen in exotische Länder.

Egal, aus welchem Grund wir Urlaub machen, eines ist sicher: Die Urlaubszeit ist eine kostbare Zeit, die es zu schätzen gilt. Also nutze deine Urlaubszeit, sei es ein paar Tage oder mehrere Wochen, um das Beste aus ihr herauszuholen. Nutze sie, um dich zu erholen, zu entdecken, zu verbinden, deinen Leidenschaften nachzugehen und über dich selbst nachzudenken. Mach Urlaub, um dem Leben eine Pause zu gönnen und dich auf das Wesentliche zu konzentrieren - dein Wohlbefinden und deine Glückseligkeit.

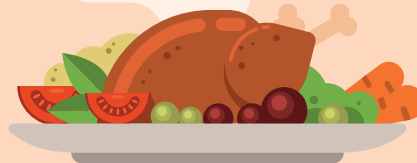
In diesem Sinne wünsche ich dir einen wundervollen und erholsamen Urlaub, ganz egal, wie weit du reist!

Anja Homann



Abbildung: privat

### 4. November



## Martins-Ausfahrt

Genießen Sie einen Tag voller kulinarischer Höhepunkte und geselliger Unterhaltung, während wir gemeinsam auf Entdeckungsreise gehen.

Im modernen Doppeldecker-Bus machen wir uns auf den Weg nach Hamfelde. Begleitet werden wir von Rainer Schumacher, der die Fahrt mit fesselnden Geschichten bereichern wird. Starten Sie mit uns am 4. November um 10:30 Uhr am U-Bahnhof in Billstedt, wo unsere Reise beginnt.

Familie Koops wird uns erneut mit einem Dreiklang aus Gans, Ente und Wildgulasch mit passenden Beilagen verwöhnen. Aufgrund des großen Anklangs der Menü-Auswahl im letzten Jahr, die äußeren Umständen geschuldet war, haben wir uns entschieden, diesen Erfolg zu wiederholen.

Nach einem köstlichen Mittagessen steht es Ihnen frei, die Umgebung auf eigene Faust zu erkunden oder an einer unterhaltsamen Ausfahrt mit Rainer Schumacher teilzunehmen. Wer weiß, vielleicht erwartet uns eine faszinierende Geschichte über die Eiszeit? Im Anschluss daran wird uns im Restaurant Kaffee oder Tee und leckerer Butterkuchen serviert

Die Kosten für diesen abwechslungsreichen Tagesausflug betragen 57,00 € für unsere Mitglieder und 62,00 € für unsere geschätzten Gäste. **Wir bitten Sie, sich bis spätestens 26. Oktober 23 anzumelden und die Zahlung zu tätigen, um Ihren Platz zu sichern.**

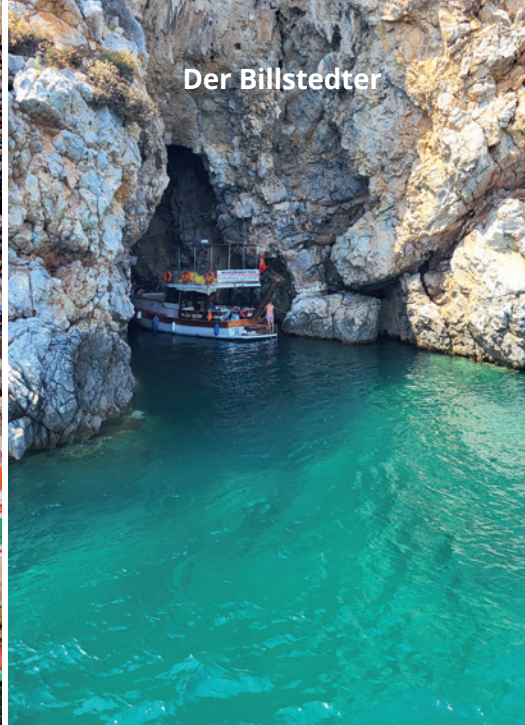
Falls Sie Fragen haben oder weitere Informationen benötigen, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung unter (040) 718 99 190.

Wir freuen uns auf einen unvergesslichen Tag, an dem Genuss und Geselligkeit im Mittelpunkt stehen.

Anja Homann



Gewürzhändler in Gaziantep.



Der Billstedter

Mit dem Schiff durch die Kalksteinhöhlen bei Didim.



Ein kleines Restaurant in Sığacık.

## Yaz tatili

**Billstedt sokakları ve caddeleri okul tatili nedeni ile boşaldı.**

Yaz ayları geldiğinde ve okullarında kapanmasıyla birlikte, Hamburg'da bir tatil atmosferi hakim olur. Tatil sezonu, birçok insanın şehirden uzaklaşmak ve aileleriyle birlikte zaman geçirmek için bir fırsattır.

Hamburg, tarihi ve kültürel zenginlikleriyle ünlü bir şehir olsa da, yaz tatili döneminde birçok kişi farklı yerler keşfetmek için seyahat etmeyi tercih eder. Uçuşlar, hızlı ve kolay bir şekilde istenilen destinasyona ulaşma imkanı sağlar.

Bununla birlikte, birçok kişi de arabayla veya trenle seyahat etmeyi tercih eder. Araba ile yolculuk, aileler ve arkadaş grupları için keyifli bir seçenektir. Hem şehir içindeki güzellikleri keşfetmek hem de komşu şehirleri ziyaret etmek için arabayla seyahat etmek popülerdir. Bu sene enflasyonun etkisi ile uçak fiyatları çok pahalı olması sebebi ile bir çok aile araba ile seyahatlerini tercih etmişlerdir.

Bende bu yaz tatili için Türkiye seyahatimi araba ile tercih edenlerdenim. Seyahatime Almanya'dan başlayıp Çek Cumhuriyeti, Slovakya ve Slovenya üzerinden geçerek devam ettim. Budapeşte'de geçirdiğimiz bir gece, şehri keşfetme fırsatı verdi. Budapeşte şehrinin tarihi güzellikleri ve sakin yapısı insanları büyülememesi elde değil. Ardından Sırbistan ve Bulgaristan'a doğru yol aldık. Ve sonunda Edirne sınırına ulaştık.

Türkiye'de birçok yeri ziyaret ettiğimiz seyahatimizde, özellikle, Didim ve Sığacık gibi Ege sahilindeki bölgelerinde daha çok zaman geçirdik. Bizi Didim'de turkuaz mavisi suları ve altın renkli plajlarıyla etkileyici bir manzara bizi karşıladı. Sahilde yürüyüş yapmak, sokakları keşfetmek ve yerel halkın misafirperverliği ile karşılanmak büyük keyif vericiydi.

Sığacık, otantik havasıyla bizi etkileyen küçük bir balıkçı köyü oldu. Dar sokaklarda geleneksel evler ve taze balık kokusu, bizi başka bir dünyaya götürdü. Yerel pazarda taze ürünler ve el yapımı sanat eserleriyle tanışmak harikaydı. Yerel halk bizi sıcak bir şekilde karşıladı ve memleketlerinin tarih ve kültürü hakkında bilgi vermekten mutluluk duydu.

Pamukkale ise nefes kesen bir doğa harikasıydı. Beyaz kalker terasları, hayal gibi bir manzara sunuyordu. Sıcak termal sularında yüzüp, etrafımızı saran huzur ve rahatlama hissini yaşamak çok güzeldi. Hierapolis antik kenti ise bölgenin zengin tarihine ışık tutarak geçmişin yaşanılanları beynimizde canlandırdı.

## Der Sommerurlaub

**Die Straßen und Alleen von Billstedt sind wegen der Schulferien wie leer gefegt.**

Wenn die Sommermonate kommen und die Schulen geschlossen sind, herrscht in Hamburg Urlaubsstimmung. Die Ferienzeit ist für viele Menschen eine Gelegenheit, der Stadt zu entfliehen und Zeit mit ihrer Familie zu verbringen.

Obwohl Hamburg eine Stadt ist, die für ihren historischen und kulturellen Reichtum bekannt ist, ziehen es viele Menschen vor, in den Sommerferien zu verreisen, um verschiedene Orte zu entdecken. Flüge bieten die Möglichkeit, das gewünschte Ziel schnell und einfach zu erreichen.

Viele Menschen bevorzugen jedoch auch die Anreise mit dem Auto oder der Bahn. Das Auto ist eine angenehme Option für Familien und Gruppen von Freunden. Es ist beliebt, mit dem Auto zu reisen, um die Schönheiten der Stadt zu erkunden und benachbarte Städte zu besuchen. In diesem Jahr haben sich viele Familien aufgrund der Inflation und der hohen Flugkosten für eine Reise mit dem Auto entschieden.

Ich gehöre zu denjenigen, die es vorziehen, in diesem Sommerurlaub mit dem Auto in die Türkei zu reisen. Ich begann meine Reise in Deutschland und fuhr durch die Tschechische Republik, die Slowakei und Slowenien. Eine Nacht in Budapest gab uns die Möglichkeit, die Stadt zu erkunden. Die historischen Schönheiten und die ruhige Struktur der Stadt Budapest faszinieren die Menschen. Dann ging es weiter in Richtung Serbien und Bulgarien, und schließlich erreichten wir die Grenze von Edirne.

Obwohl wir viele Orte in der Türkei besuchten, verbrachten wir mehr Zeit an der Ägäisküste, insbesondere in Didim und Sığacık. In Didim wurden wir von einer beeindruckenden Landschaft mit türkisblauem Wasser und goldenen Stränden begrüßt. Wir genossen es, am Strand entlang zu spazieren, die Straßen zu erkunden und von der Gastfreundschaft der Einheimischen empfangen zu werden.

Pamukkale war ein atemberaubendes Naturwunder. Die weißen Kalksteinterrassen boten einen traumhaften Anblick. Es war sehr schön, in den heißen Thermalquellen zu baden und das Gefühl der Ruhe und Entspannung zu erleben, das uns umgab. Die antike Stadt Hierapolis beleuchtete die reiche Geschichte der Region und ließ die Vergangenheit in unseren Köpfen wieder aufleben.



Seyhatimizin bir diğer önemli durağı Gaziantep oldu. Bu şehir, lezzetli yemekleriyle ünlüdür. Geleneksel Türk mutfağının çeşitli tatlari ve baharatları damaklarımızı şenlendirdi. Baklava, kebab ve lahmacun gibi yerel lezzetleri denemek gerçekten keyifliydi. Zeugma Mozaik Müzesi ve Gaziantep Kalesi gibi tarihi yerleri keşfetmek de ayrı bir heyecandı. Gaziantep ve çevresi yakın zamanda yeni bir deprem yasamasına rağmen kendisini kısa sürede toplamış ve eski günlerine dönmeyi başarmıştır.

Her güzel seyin bir sonu olduğu gibi yaz aylarının sonuna doğru geliyoruz. Güzel ve güneşli günlere veda etme vaktimiz yaklaşıyor. Hamburg bu sene yaz aylarını iyi geçirmede, bu yıl havalar küresel ısınmanın etkisi ve iklim değişiklikleri ile bazen yağmurlu ve fırtınalı geçmektedir.

*Mehmet Bakan*

Ein weiterer wichtiger Halt auf unserer Reise war Gaziantep. Diese Stadt ist berühmt für ihr köstliches Essen. Die verschiedenen Geschmacksrichtungen und Gewürze der traditionellen türkischen Küche erfreuten unsere Gaumen. Es war wirklich ein Vergnügen, lokale Köstlichkeiten wie Baklava, Kebab und Lahmacun zu probieren. Obwohl Gaziantep und seine Umgebung vor kurzem von einem Erdbeben heimgesucht wurden, hat sich die Stadt in kurzer Zeit erholt und es geschafft, zu ihren alten Zeiten zurückzukehren.

Wie alle guten Dinge zu einem Ende kommen, neigen sich die Sommermonate dem Ende zu und es ist Zeit, sich von den schönen und sonnigen Tagen zu verabschieden. Hamburg hatte dieses Jahr keinen guten Sommer, aufgrund der Auswirkungen der globalen Erwärmung und des Klimawandels war es zeitweise regnerisch und stürmisch.

*Mehmet Bakan*

## Spaziergang zu Kunstobjekten in Mümmelmansberg

Eine kleine interessierte Gruppe traf sich mit Anne Simon, um Kunst im öffentlichen Raum in Mümmelmansberg zu erkunden.

Zunächst wurden wir aber von Pastor Stephan Thieme vom dortigen Ev.-luth. Gemeindezentrum empfangen (er nennt das Zentrum eher „Kulturpalast mit Religion“). Vor dem Haus zeigte er uns den „Engel der Kulturen“ auf dem Boden und in dem Gebäude den schönen Gemeindesaal, der auch für viele andere Veranstaltungen genutzt wird.

Die U-Bahn-Station Mümmelmansberg wurde damals auch künstlerisch gestaltet, sie erhielt 1990 die Auszeichnung „Bauwerk des Jahres“. Durch kleine Straßen und Durchgänge gelangten wir zu verschiedenen Kunstwerken, z. B. der „Geburt der Temperamente“ von Bruno Rossi (ein Teilnehmer war an die Skulpturen auf der Osterinsel erinnert) und die Sonnenuhr von Johannes Ufer. Den Abschluss der Tour bildete ein Besuch auf dem Skulpturenhof, wo auch ein Objekt von Anne Simon zu finden ist: „Warum reisen wir“.

Da wir noch lange nicht alle Kunstwerke gesehen haben, haben wir mit Anne Simon eine Ergänzungstour vereinbart, die am Donnerstag, 19. September um 15:00 Uhr am U-Bahnhof Mümmelmansberg beginnen soll. Dann soll auch ein Besuch im Stadtteilarchiv Mümmelmansberg eingeplant werden. Zu dieser Tour sind alle Interessierten eingeladen.

*Angela Niedenführ*



Fotos: D. Niedenführ / wikipedia

Im Uhrzeigersinn: „Geburt der Temperamente“, „Sonnenuhr“, einer der Hasen im U-Bahnhof Mümmelmansberg und der „Engel der Kulturen“

# LESEBRIEF

LESEBRIEFE GEBEN NICHT UNBEDINGT DIE MEINUNG DES VEREINSVORSTANDES BZW. DER REDAKTION WIEDER. LESEBRIEFE KÖNNEN VON DER REDAKTION ODER DEM VEREINSVORSTAND GEKÜRZT UND KOMMENTIERT WERDEN.

**Betrifft: CarSharing und Mobilität.**

Guten Tag, mit großem Interesse lese ich den Artikel von Anja Homann „Auf ein Neues“. Sie schreibt, man könnte als Billstedter ja auch mal ein Car Sharing Angebot ausprobieren. Das würde ich total gern mal machen, nur in meinem direkten Umfeld (Schiffbeker Weg, Nähe Friedhof) gibt es leider keinen Car Sharing Anbieter. Ich überlege tatsächlich, mein Auto abzuschaffen und auf das Deutschland-Ticket umzusteigen. Aber für Einkäufe wäre ein Auto natürlich nett. da würde ich dann gern auf ein Car Sharing Angebot zurückgreifen.

Haben Sie vom Bürgerverein Informationen, wann und ob unser Einzugsgebiet mit aufgenommen wird? Ich freue mich auf Ihre Rückmeldung.

Mit freundlichen Grüßen

Frau C.H.

**Anmerkung der Redaktion:**

Vielen Dank für Ihren Brief liebe Frau H.,

wir haben auf der Internetseite Hamburg.de nachgesehen, was es dort zum Thema Car-sharing zu erfahren gibt. Bei den vorgestellten Anbietern haben wir uns die Geschäftsgebiete angesehen, die Gebiete in denen man die Fahrzeuge abstellen darf und somit auch finden kann.

SHARE NOW: hier reicht das Gebiet bis kurz hinter die U-Bahn Station Billstedt (Reclamstraße, Ojendorfer Weg, Gothaer Straße, Legienstraße, Hermannstal, Querkamp, Speckenreye, Manshardtstraße, Stoltenstraße)

SIXT CARSHARING: Bei SIXT endet das Geschäftsgebiet in Horn (Rennbahnstraße, Hermansthal, Horner Weg, Rhiemsweg, Kernbek)

MILES: Das Miles Geschäftsgebiet bezieht ganz Billstedt mit ein und reicht bis zur Landesgrenze zu Schleswig-Holstein. Miles ist Teil des Mobilitätsverbundes hvv-Switch (hvv-switch.de)

Alle weiteren vorgestellten Anbieter sind eher klassische Autovermieter, bei denen man das gemietete Fahrzeuge an einer Stationen abholen muss und es auch dort wieder abgibt.

Die Redaktion

**Wer hat lange pausiert – vielleicht vor Jahren einmal z. B. Saxophon, Trompete oder Klarinette gespielt und hätte Lust, dieses Hobby wieder aufzugreifen? Wer hat – oder hatte früher Unterricht auf seinem Musikinstrument und möchte nun gerne in einer Gruppe spielen?**

Die BilleBläser haben wieder eine aktive Lerngruppe für AnfängerInnen und WiedereinsteigerInnen!

Freitags um 17 Uhr übt die Gruppe unter der geduldigen Anleitung von Katrin Rönfeldt, die u. a. als Bläserklassenlehrerin über langjährige Erfahrung im Solo- Gruppen- und Orchestermusizieren verfügt.

Wer gleich im Ensemble einsteigen will, ist selbstverständlich auch herzlich willkommen!

Interessierte können gerne Kontakt aufnehmen [info@billeblaeser.de](mailto:info@billeblaeser.de) oder die BilleBläser bei ihrem Weihnachtskonzert Samstag, 9. Dezember 2023 um 17 Uhr in der Steinbeker Kirche kennenlernen.

Der Eintritt ist frei

[www.billeblaeser-ev.de](http://www.billeblaeser-ev.de)

Dieter Rönfeldt



## Ein Holz- oder Blechblasinstrument spielen?



**FALKO DROßMANN**  
Für Billstedt & Dich im Deutschen Bundestag

**Kommen wir ins Gespräch.**

📧 [FALKO.DROSSMANN](https://www.instagram.com/falko.drossmann)  
☎️ 040 - 280 555 55  
✉️ [FALKO.DROSSMANN@BUNDESTAG.DE](mailto:FALKO.DROSSMANN@BUNDESTAG.DE)

**SPD** Soziale Politik für Dich.



## Ihre Stimme zählt: Erzählen Sie Ihre Mobilitätsgeschichte im Stadtteil!



Liebe Leserinnen und Leser,

vor Wochen erreichte uns der Leserbrief von Frau H. aus Schiffbek. Seit unserer Antwort an Frau H., scheint Einiges in Bewegung zu kommen. Ihr Brief hat unsere Redaktion dazu inspiriert, eine der kommenden Ausgaben dem spannenden Thema „Mobilität“ zu widmen. Wir glauben fest daran, dass Ihre Perspektiven und Erfahrungen den Schlüssel zu einer vielseitigen und anregenden Diskussion bilden.

Daher möchten wir Sie herzlich dazu einladen, Ihre Mobilitätsgeschichte mit uns und unserer Leserschaft zu teilen.

### Mobilität im Stadtteil: Ihre Geschichten, Ihre Sichtweise

Ob Sie morgens mit dem Fahrrad zur Arbeit fahren, den Bus für Ihre täglichen Erledigungen nutzen oder gerne zu Fuß die Nachbarschaft erkunden – Ihre Fortbewegung formt nicht nur Ihren individuellen Alltag, sondern prägt auch das gemeinschaftliche Leben. In unserer kommenden Ausgabe wollen wir Ihre Geschichten, Erlebnisse und Gedanken zur Mobilität im öffentlichen Raum in den Fokus stellen, wobei die Fortbewegung mit dem Auto nicht fehlen darf.

### Teilen Sie mit uns: Wie bewegen Sie sich im Stadtteil und warum?

Wir laden Sie herzlich dazu ein, Ihre Erfahrungen zu teilen. Erzählen Sie uns von Ihren bevorzugten Fortbewegungsmitteln und den Gründen dahinter. Haben Sie Veränderungen in der Mobilität im Laufe der Zeit beobachtet? Welche Herausforderungen sehen Sie im Zusammenhang mit der Fortbewegung, und welche Lösungen könnten dazu beitragen, diese Herausforderungen zu meistern?

Wir sind gespannt auf Ihre Erfahrungen und Visionen für die Zukunft.

Die Redaktion

MOIA

# Billstedt, wir sind da!

Teile deine Fahrt. Vollelektrisch in die Mobilität der Zukunft. **Jetzt App laden!**

Barrierefrei  
buchbar



1. QR-Code scannen und App runterladen.
2. Registrieren und 25% Gutschein für die 1. Fahrt per Mail erhalten.\*
3. Fahrt buchen und zum Einstieg gehen.
4. Entspannt von Billstedt aus zum Zielort fahren.



moia.io/app



\*Gilt nur für Neukunden und bei Einverständnis zu personalisierter Werbung.

# Tagesausflug nach Wismar und Poel am 23.07.2023

**48 Teilnehmer freuen sich auf diese schönen Ziele. Nur leider: Is hüt ok 'n Wäder, dor kann man twei ut maken. Das haben wir uns alle anders gewünscht. Für uns Hamburger („Billstedter“) gilt: Es gibt kein schlechtes Wetter, allenfalls unpassende Kleidung.**

Das Tagesprogramm wurde kurzfristig von den Organisatoren (Angela Niedenführ, Rainer Schumacher) dem Wetter angepasst und pünktlich um 8:30 Uhr geht 's los, über die Autobahn Richtung Berlin. Der heutige Tagesablauf wird bekannt gegeben und zur Einstimmung eine wissenswerte Zusammenfassung von R. Schumacher über die wechselvolle Geschichte des Landkreises Nordwestmecklenburg, Wismar und der Insel Poel verteilt.

Gegen 10:30h sind wir schon in Wismar. In der Nähe des Alten Hafens verlassen wir den Bus und bummeln im Regen in Richtung des Schiffsanlegers. Nach kurzer Wartezeit dürfen wir an Bord gehen zu der ca. einstündigen Fahrt auf die Insel Poel, die um 11h startet. Wegen des Wetters bleiben wir „unter Deck“. Es ist sehr schade, da man außen vom Oberdeck einen schöneren Blick auf die Hafenanlagen hat. Das Schiff passiert den Überseehafen Wismar, mit dem Holzterminal, der längsten Seebrücke Mecklenburgs und der modernsten Dockhalle Europas (ab 2024 werden dort U-Boote für die Bundesmarine gebaut), und steuert auf geradem Kurs auf die Insel Poel zu, nach Kirchdorf. Dort wartet unser Bus für die Rückfahrt nach Wismar, aber nicht auf direktem Weg, sondern beginnend mit einer Inselrundfahrt als Extra(schlechtwetter)bonus. Die Insel Poel lieferte in DDR-Zeiten 75 % des Saatgutbedarfes (Raps) des Staates. Das Land ist seit 1992 wieder im Privatbesitz. Raps wird aber jetzt nicht mehr viel angebaut.

Der Marktplatz von Wismar und der Leuchtturm von Timmendorf auf Poel.



In Wismar (Weltkulturerbe der UNESCO) haben wir ca. 2 Stunden Freizeit. Am historischen Markt gehen wir in einer großen Gruppe zum Essen in das Restaurant „An der Wasserkunst“. Gut gestärkt und nach einem sich anschließenden Spaziergang sind wir pünktlich am Bus zu einer Stadtrundfahrt. Ein gut aufgelegter Stadtführer erwartet uns schon. Da der Bus nur eingeschränkt in der Altstadt fahren kann und die meisten von uns Wismar und die Geschichte der Stadt von früheren Besuchen kennen, fährt er mit uns in die Außenbezirke, um uns das heutige Wismar nahezubringen.

Als wichtiger Partner von Sägewerken in ganz Europa hat es der Seehafen Wismar mit rohen Rundholz und dem bereits verarbeiteten Schnittholz zu tun. An der Ostküste der Wismarbucht liegt das Gebiet der Holzindustrie mit wichtigen Arbeitgebern in der Hansestadt und der Region. Im Laufe der Jahre ist im „Industrie- und Gewerbegebiet Haffeld“ eines der größten und modernsten Verarbeitungszentren Europas für Holz entstanden, mit zwei eigenen Kraftwerken. Die fertigen Produkte werden in mehr als 60 Länder der Welt erfolgreich exportiert.

Nach diesen interessanten und lehrreichen Einblicken und viel neuem Wissen über Wismar geht 's über die Autoahn wieder zurück nach Hamburg-Billstedt. Trotz Regenwetter ist ein schöner und interessanter Tagesausflug zu Ende: **Gemeinsame Erlebnisse sind die wirklich wichtigen Momente des Lebens!**

Marion Rysi

## In den Dächern von Wismar: die Gewölbetour.

Während unserer freien Zeit in Wismar setzten wir uns nicht nur in ein kleines gemütliches Café am Marktplatz, in dem es leckere Torte und Kuchen und einen besonderen „mexikanischen“ Cappuccino gab, sondern wir besichtigten auch die Nikolaikirche.

Zunächst haben wir das Innere der Kirche erkundet. Und dann wurden wir auf eine spezielle Führung aufmerksam gemacht: die Gewölbetour. Dazu galt es, die 96 Stufen der alten Wendeltreppe den Turm hinaufzusteigen. Unter engagierter, fachlich versierter, aber nie langweiliger Führung wurden wir auf eine kleine Geschichtsreise durch die über 600jährige Historie dieses imposanten Bauwerkes mitgenommen.

Wir befanden uns nun über dem Gewölbe des Seitenschiffs, in ca. 30 Metern Höhe. Die Balkenkonstruktion des Dachstuhls und auch die Gewölbedecke einmal so hautnah zu sehen, war schon etwas Außergewöhnliches. Ein Highlight dabei ist, gesichert über eine Panzerglasscheibe, durch die Gewölbedecke bis hinunter ins Kircheninnere zu schauen - die Menschen wirken winzig klein und die Struktur der Säulen von Decke bis Boden monumental.

Es ist ein unvergessliches Erlebnis. Das ist mein Geheimtipp auf einer Tagestour nach Wismar.

Annett Suska

Der Blick in das Kirchenschiff von oben auf die Kreuzifixfigur des Altars von St. Nikolai in Wismar.







Am 03.10.2023

## Oktoberfest in Jenfeld

Ist das schon die so berühmte „kulturelle Aneignung“, die heute in aller Munde ist? Aber, wie könnten wir Norddeutschen besser den Tag der deutschen Einheit begehen, als mit einem traditionellen zünftigen bayrischen Abendessen?

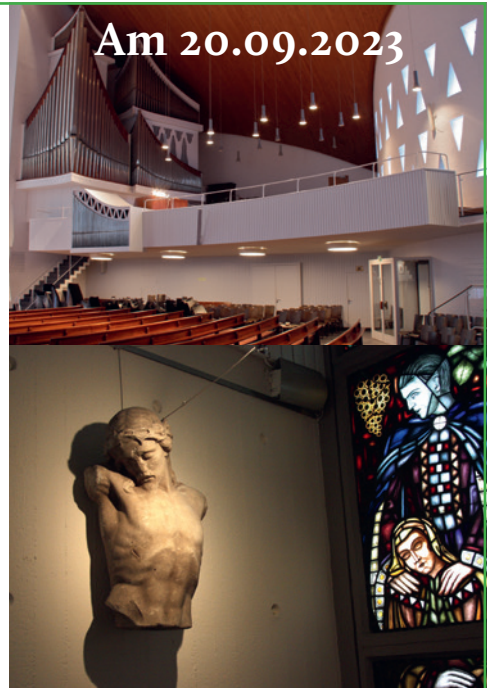
Wir treffen uns wieder am 03. Oktober um 17 Uhr zum Oktoberfest bei Hermann Arzberg (dem Österreicher)! Ihr kennt es schon, es gibt Grillhaxe vom Feinsten mit Beilagen (dieses Jahr für 21,50€ / Gäste 23€) oder alternativ ein halbes Hähnchen mit Beilagen (15,50€ / Gäste 16,50€). Ob dazu ein stilles Bier, ein gepflegter Wein oder ein gesundheitsförderliches Wasser genossen wird, entscheidet und zahlt jeder Gast selbst.

Wir sehen uns im Restaurant „Zum Österreicher“, Barsbütteler Straße 43, 22043 Hamburg-Jenfeld.

Bitte benutzt die öffentlichen Verkehrsmittel, wie den Bus bis Jenfeld Zentrum, oder probiert gerne mal Moia aus. Für Selbstfahrer sind auch Parkplätze direkt am Restaurant vorhanden.

Die Anmeldung in der Geschäftsstelle per Telefon oder Email ist erforderlich, und die Überweisung wird bis zum 26.09.2023 erbeten. Bitte auf das Veranstaltungskonto: DE 09 2005 0550 1501 3715 93.

Stefan Walter



Am 20.09.2023

Das Kirchenschiff von St. Nikolai, die gewaltige Peter-Orgel und der Jesus-Torso aus der alten St. Nikolai.

## Hauptkirchen, 3. Teil – St. Nikolai

Stadtspaziergang mit Reinhard Neuling

**Entdeckung der St. Nikolai Hauptkirche und der erweiterten Peter-Orgel mit Reinhard Neuling**

Am Mittwoch, den 20.09.2023, laden wir Sie herzlich zu einem faszinierenden Stadtspaziergang ein, um die Schönheit und Geschichte der St. Nikolai Hauptkirche am Klosterstern zu erkunden. Diese eindrucksvolle Kirche, die im Jahre 1962 geweiht wurde, ist reich an historischem Erbe und architektonischer Pracht.

**Programm:**

Treffpunkt: Um 10:00 Uhr am Busbahnhof Billstedt.

Führung durch die St. Nikolai Hauptkirche: Nach unserer Ankunft am Klosterstern werden wir die St. Nikolai Hauptkirche besichtigen. Ihr Inneres ist mit Teilen des Vorgängergebäudes am Hopfenmarkt ausgestattet, was eine faszinierende Verbindung zur Vergangenheit schafft. Die Kirche ist nicht nur ein Ort der Spiritualität, sondern auch ein Ort der Kultur und Geschichte.

Beispielung der erweiterten Peter-Orgel: Ein besonderes Highlight unserer Tour ist die Beispielung der auf 7.279 Pfeifen erweiterten Peter-Orgel durch die renommierte Firma Orgelbau-Klais. Diese Orgel verspricht ein beeindruckendes Klangerlebnis und wird sicherlich Ihre Sinne berühren.

Erkundung des Umfeldes und Einkehr: Nach unserer Kirchenbesichtigung und Orgelvorführung werden wir Zeit haben, das malerische Umfeld rund um den Klosterstern zu erkunden. Hierbei werden wir auch eine gemütliche Einkehr in einem örtlichen Café oder Restaurant einplanen, um die Eindrücke sacken zu lassen und uns zu stärken.

**Wichtige Informationen:**

Bitte melden Sie sich in unserer Geschäftsstelle telefonisch oder per Email an.

Bequeme Schuhe und wetterangepasste Kleidung werden empfohlen, da wir einige Zeit im Freien verbringen werden.

Anja Homann

**130**  
**JAHRE** gegr. 1890

[www.alwin-mueller.de](http://www.alwin-mueller.de)



**MEISTERBETRIEB**  
**Alwin Müller & Sohn**  
GmbH

BAUKLEMPNEREI  
KUNDENDIENST  
GASHEIZUNG  
ROHRREINIGUNG

SANITÄRE ANLAGEN  
WARMWASSER  
WARTUNG  
SIELKAMERA

**BILLBROOKDEICH 277 • 22113 HAMBURG**  
Telefon 040 / 731 38 69 • [firma@alwin-mueller.de](mailto:firma@alwin-mueller.de)

GAS  
Gemeinschaft  
Hamburg e.V.

Mitglied der  
Gasgemeinschaft  
Hamburg e.V.



## Unsere Gewinner des letzten Rätsels aus Heft 04\_23

Uns haben wieder viele Zuschriften zum Leserrätsel erreicht. Es handelt sich um die Franzosenbrücke. Sie führt über die Glinder Au in Steinbek.

Bei der Geschichtswerkstatt Billstedt ist nachzulesen: Mit dem Bau der „Franzosenbrücke“ über die Glinder Au im Jahre 1802 bereitete der dänische König Christian VII. den Einmarsch der Truppen Napoleons 1806 in Hamburg vor.



Den Gutschein von Schlachterei Peters hat Ingrid Holst gewonnen, er konnte leider noch nicht übergeben werden.

Der Gutschein vom Blumenhaus Reimann geht an Frau Milla, sie hat sich riesig gefreut. Frau Milla ist schon viele Jahre Mitglied im Bürgerverein. Sie kennt die Gegend rund um die Franzosenbrücke noch aus den 50er Jahren und hat bei den Bauernhöfen nahe der Franzosenbrücke immer die Milch geholt.

## Welches „Komplettpaket“ für alle Wetterlagen mit Wiegand-Maelzer-Röhren verbirgt sich hinter diesem Zaun?

Unter den Einsendern verlosen wir je einen Gutschein über 25,- € des Blumenhauses Reimann und der Fleischerei Peters.

**BLUMENHAUS REIMANN**  
Kapellenstraße 90, 22117 Hamburg

Wenn Sie die richtige Antwort kennen, dann senden Sie diese bitte mit Angabe Ihrer Adresse und Telefonnummer an:

**Geschäftsstelle des Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904 e.V. Merianndamm 11, 22119 Hamburg oder per Mail an: RedaktionDerBillstedter@gmx.de**

**Einsendeschluss ist der 30.09.2023**

Die Gewinner werden von uns benachrichtigt und ein Termin zur Preisübergabe wird vereinbart. Wir wünschen viel Spaß beim Raten und viel Erfolg. Der Rechtsweg ist wie üblich ausgeschlossen.



Möllner Landstr. 229, 22117 Hamburg

Anja Homann

Thorsten Pohle

**GABRIEL & SOHN**  
Immobilien | Verkauf | Verwaltung | Vermietung  
gegründet 1912

**Wir danken unseren Kunden für die langjährige Treue**



Immobilienverkauf, Verwaltung, Vermietung  
Zertifizierte Immobilienbewertung nach DIN EN ISO/IEC 17024

Korverweg 22 | 22117 Hamburg  
Telefon: 040 / 897 082 - 0  
E-Mail: info@gabriel-sohn.de  
[www.gabriel-sohn.de](http://www.gabriel-sohn.de)



**BACK-LAVA**

BILLSTEDTER HAUPTSTR. 35  
22111 HAMBURG  
TEL.: 040 - 51 90 72 47  
INFO@BACK-LAVA.DE  
WWW.BACK-LAVA.DE



## Billstedter Spitzen

### Interview mit dem Fehlerteufel

Lieber Leser:innen, wer hat's gemerkt? In unserer letzten Ausgabe hat sich ein Fehlerteufel eingeschlichen: Boßeln (auch bekannt als Klootschießen), schreibt man mit „ß“ und nicht mit „Doppel-s“. Mit Doppel-s ist es ein anderer Sport, ähnlich dem Stockschießen. Es ist uns gelungen, den Fehlerteufel exklusiv nach seinen Beweggründen zu befragen.

**Redaktion der Billstedter:** Guten Tag, lieber Fehlerteufel. Wir haben erfahren, dass du kürzlich in das Wort „Boßeln“ in einem Artikel ein doppeltes „s“ statt des korrekten „ß“ hineingeschmuggelt hast. Können wir von dir hören, was wirklich hinter dieser Aktion steckt.

**Fehlerteufel:** Ah, ihr habt mich erwischt! Ich dachte, das Geheimnis würde nie gelüftet. Aber gut, ich werde es euch verraten. Wisst ihr, ich habe es satt, immer nur dieselben Tricks zu spielen. Rechtschreibfehler hier, Grammatikfehler da... es wurde langweilig. Also beschloss ich, etwas subtiler vorzugehen. „Boßeln“ war der perfekte Kandidat. Dieses komplizierte „ß“ und die Tatsache, dass viele es nicht richtig benutzen, machten es zur idealen Gelegenheit für meine kleine Falle.

**Redaktion der Billstedter:** Und warum genau dieses Wort?

**Fehlerteufel:** „Boßeln“ ist ein relativ unbekannter Begriff, den nicht jeder sofort korrekt schreiben kann. Es sollte nicht zu offensichtlich sein.

**Redaktion der Billstedter:** Wie fühlst du dich angesichts der Verwirrung, die du damit ausgelöst hast?

**Fehlerteufel:** Oh, ich habe mich köstlich amüsiert! Die Reaktionen der Leser waren genau das, was ich erhofft hatte. Einige rätselten über eine mögliche Änderung der Rechtschreibregeln, andere diskutierten leidenschaftlich darüber. Es hat mich daran erinnert, wie sehr die Menschen auf solche Kleinigkeiten achten.

**Redaktion der Billstedter:** Denkst du, dass diese Aktion die Leser in irgendeiner Weise beeinflussen wird?

**Fehlerteufel:** Nun, es wird sie sicherlich für eine Weile dazu bringen, genauer auf ihre Rechtschreibung zu achten. Aber letztendlich glaube ich nicht, dass es bleibende Auswirkungen haben wird. Die Menschen werden sich wieder anderen Dingen zuwenden.

**Redaktion der Billstedter:** Vielen Dank für diese Einblicke in deine schelmische Welt, lieber Fehlerteufel.

**Fehlerteufel:** Kein Problem! Und denkt daran, das Leben ab und zu mit ein bisschen Verwirrung aufzupeppen. Bis zum nächsten Mal!

*Eure Redaktion vom Billstedter*



## Überraschungsbesuch beim Kaffeeklatsch

Heute hatte ich Appetit auf ein schönes Stück Kuchen und ein Tässchen Kaffee. Spontan fiel mir ein, dass heute ja Kaffeeklatsch mit Jutta bei Café Winter ist.

So entschloss ich mich kurzerhand zu einem Überraschungsbesuch. Ich war erstaunt, wie viele bekannte Gesichter ich dabei entdeckte. 20 gut gelaunte Mitglieder vom Bürgerverein saßen in fröhlicher Runde auf der Terrasse des Cafés. Herzlich wurde ich in dieser Runde aufgenommen. Es war ein sehr schöner Nachmittag bei Sonnenschein, netten Gesprächen und köstlichem Kuchen.

Und auch Christiane, die Bedienung, machte immer wieder mal einen Scherz. Es hatte mir sehr gut gefallen und mir ein Lächeln ins Gesicht gezaubert.

*Annett Suska*

PS: Jeden Monat gibt es die muntere Runde. Komm gerne mal vorbei. Die nächsten Kaffeeklatsche: 22. September, 20. Oktober, 17. November und am 15. Dezember



## Lauter Luther!

**Zum fünften Mal feiert die Kirche in Steinbek die LANGE LUTHER NACHT.**

Wie auch schon in den vergangenen Jahren klingen am Abend vor dem Reformationstag Musik und Worte durch die schöne Kirche auf dem Steinbeker Berg.

Seit 2017 ist der Reformationstag in Hamburg ein Feiertag und dies hat die Kirche zum Anlass genommen, den Mann zu feiern, der vor 500 Jahren in Wittenberg 95 Thesen zur Kirchenreform an die Schlosskirche geschlagen hat. Um diesen Tag also zu feiern gibt es auch in diesem Jahr ein abwechslungsreiches Programm aus Musik und Theater rund um Martin Luther: Der Posaunenchor spielt, Kantor Stefan Manzke präsentiert Orgelmusik von Martin Luther und singt mit der Gemeinde und die Theatergruppe zeigt eine Collage aus Szenen der vergangenen 10 Jahre rund um das Thema Luther. Anschließend wird gemeinsam auf dem Vorplatz der Kirche in die Luther nacht gefeiert.

**Montag, 30. Oktober 2023 um 19 Uhr, Kirche in Steinbek, Steinbeker Berg. Der Eintritt ist frei.**



Von links nach rechts: Das Treppenhaus im Laeisz-Haus, die Spaziergangsgruppe und die „Patriotischen Gesellschaft“.

## Stadtpaziergang „Rund um die Nikolai-Kirche“ mit Reinhard Neuling

Schwerpunkt dieses Stadtpazierganges war der Besuch des Mahnmals St. Nikolai.

Von der U-Bahn-Station Rathaus ging es zuerst zum Gebäude der Patriotischen Gesellschaft, das nach dem Großen Brand 1842 für einige Jahre Rathaus der Stadt war.

Über die Trostbrücke erreichten wir das Laeisz-Haus – zu unserer aller Überraschung das erste Highlight der Tour. Dass wir „einfach so“ hineingehen konnten, glaubten wir erst gar nicht. Und dann: ein wunderschönes Treppenhaus begeisterte alle – und einige trauten sich sogar, mit dem Paternoster einmal hinauf und dann wieder hinunterzufahren.

An St. Nikolai angekommen, besuchten wir zunächst die Ausstellung „80 Jahre Operation Gomorrha“ in den Katakomben der Kirche. Pünktlich um 12 Uhr fanden wir uns alle auf dem Platz ein, der ursprünglich das Kirchenschiff war, um eine halbe Stunde dem Carillon-Glockenspiel zu lauschen. Es erklangen viele bekannte Musikstücke, u. a. „Hamburger Veermaster“, „Junge mit dem Tüddelband“ und „Freude schöner Götterfunken“.

Anschließend führen wir mit dem Fahrstuhl auf die Aussichtsplattform im Turm der Kirche, wo wir einen schönen Rundblick auf Hamburg hatten.

Über den Hopfenmarkt und den Großen Burstah ging es dann zur Börse am Adolphsplatz. Ein Besuch im China-Restaurant rundete diesen schönen Stadtpaziergang ab.

Angela Niedenführ

Foto: D. Niedenführ / w&spedia



## Buch ist gewonnen!

Das Buch „Billstedter Facetten. Siebzehn Beiträge zur Geschichte Billstedts“ von Ralf Ziegenbalg wurde der Gewinnerin Christine Gabrikowski übergeben.

Sie lebt schon lange Jahre in Billstedt und hat bereits einige Bücher der Geschichtswerkstatt Billstedt, einige Führungen hat sie auch schon besucht und kann sie nur weiterempfehlen.

Das Buch ist im Eigenverlag der Geschichtswerkstatt erschienen und nur hier erhältlich:

Dr. Walters Markt-Apotheke (Möllner Landstraße 26), Blumenhaus Reimann (Kapellenstraße 90), bei Sonnek-Immobilien (Schiffbeker Höhe 19), Thalia-Buchhandlung im Wandsbek Quarree und natürlich in der Geschichtswerkstatt Billstedt (Gothaer Weg 12), geöffnet jeden 1. und 3. Dienstag im Monat 17 -19 Uhr.

Thorsten Pohle



Alle Bücher der Geschichtswerkstatt Billstedt erhalten Sie bei:

- Buchhandlung Seitenweise, Hammer Steindamm 119
- Dr. Walter's Markt-Apotheke, Möllner Landstraße 26
- Blumenhaus Reimann, Kapellenstraße 90
- Buchhandlung Heymann, CCB in Bergedorf

Seitenweise

BLUMENHAUS REIMANN

HEYMANN



Dr. Walters APOTHEKE

**Ring Apotheke**  
Alles für die Gesundheit

**Ihre Apotheke an der Ecke Billstedter Hauptstrasse und Schiffbeker Weg, im Internet, bei facebook und bei WhatsApp.**

**Unsere Öffnungszeiten:**  
 Mo.: 8.30 Uhr – 19.00 Uhr  
 Di.: 8.30 Uhr – 19.00 Uhr  
 Mi.: 8.30 Uhr – 18.30 Uhr  
 Do.: 8.30 Uhr – 19.00 Uhr  
 Fr.: 8.30 Uhr – 18.30 Uhr  
 Sa.: 9.00 Uhr – 13.30 Uhr

**Damit Sie Ihre Medikamente jederzeit und schnell bekommen, bieten wir einen Botendienst und 24/7-Schließfächer.**

Wir sind gerne für sie da!

Dr. Leon Han Liang Oei    Telefon: 040 732 20 00    info@ring-apotheke.com  
 Billstedter Hauptstr. 35    Fax: 040 731 45 04    www.ring-apotheke.com  
 22111 Hamburg

**THEEL** Orthopädie-Schuhtechnik

Oststeinbeker Weg 65  
22117 Hamburg  
**Tel. 040/713 87 87**  
E-Mail: TheelOrthopaedie@aol.com  
www.theel-schuhtechnik.de

*Individuelle Betreuung schafft Vertrauen!*

**Unsere Leistungen ...**

- Individuelle Beratung und Analyse
- Orthopädische Maßschuhe
- Einlagenfertigung
- Spezial-Schuhkorrekturen
- Fußbelastungsmessung
- Kompressionsstrümpfe
- Bandagen und Orthesen
- Diabetes Versorgung am Fuß
- Schuhe für Rheumatiker und Diabetiker
- Finn Comfort Bequemschuhe
- Schuhreparaturen aller Art

**Unsere Geschäftszeiten:**  
 Mo.–Fr. 8:30–13:00 Uhr  
 Mo. 14:00–18:00 Uhr  
 Di.–Fr. 14:00–17:00 Uhr



Foto: privat

## Malerei und Worte

**oder: Muss man Physik studiert haben?**

„Farben und Worte in Symbiose“ war der Titel der Kunst-Ausstellung von Bärbel Niewöhner im Wandsbeker Rathaus im August. Gezeigt wurden etwa 16 Werke aus verschiedenen Schaffensperioden sowie einige ihrer Bücher und Schmuckstücke. Bärbel malt, im Gegensatz zu anderen Künstlern, ihre Bilder nicht an einer Staffelei. Wenn ihre Bilder entstehen, liegen sie auf dem Tisch. So kann sie ihre entstehenden Werke von allen Seiten betrachten und bearbeiten. Dieser Perspektivwechsel inspiriert sie während der Arbeit an ihren Kunstwerken. Auch kommt nur selten ein Pinsel zum Einsatz. Häufig sind es Spachtel oder auch der Stiel eines Kochlöffels. Ihre Kreativität zeigt sich nicht nur in Bildern, sondern beispielsweise auch in ihren Aphorismen und Gedichten.

So wurde sie einst gefragt, ob sie denn Kunst studiert hätte. Sie erwiderte nur: „Muss man Physik studiert haben, um Wärme erzeugen zu können?“

Bärbel Niewöhner ist langjähriges Mitglied im Bürgerverein und dem ein oder anderen nicht nur von gemeinsamen Unternehmungen, sondern auch als ehemalige Geschäftsstellenleiterin bekannt.

Wer mehr über Bärbels künstlerisches Schaffen erfahren möchte, kann sie im Internet besuchen unter <https://baerbelniewoehner.jimdofree.com>

Annett Suska



Weitere Arbeiten von Bärbel Niewöhner finden sie im Netz. Der QR-Code führt Sie dorthin.

## Emil-Schmidt-Pokal 2023

**Ein jubelnder Tag des Sports und der Gemeinschaft im Hein-Klink-Stadion.**

Am sonnigen Samstag, den 24. Juni 2023, wurde ein bedeutendes Kapitel im Vereinsleben der Sportvereinigung Billstedt-Horn von 1891 e.V. aufgeschlagen. Nach langen Jahren der Unterbrechung aufgrund von Umbaumaßnahmen und der einschneidenden Corona-Pandemie fand endlich wieder das Emil-Schmidt-Pokal Turnier statt. Die Veranstaltung, die nicht nur die Sportler, sondern auch die ganze Gemeinschaft, Nachbarn und Freunde zusammenbringt, erwies sich als strahlender Erfolg und wird noch lange in Erinnerung bleiben.

Dieses Jahr nahm das Turnier eine ganz besondere Note an, da es erstmals im modernisierten Hein-Klink-Stadion auf einem hochwertigen Kunstrasenfeld ausgetragen wurde. Die Freude und Aufregung waren spürbar, als die Spieler ihre Fähigkeiten auf diesem neuen Terrain unter Beweis stellten.

Der Emil-Schmidt-Pokal ist nicht nur ein sportliches Ereignis, sondern auch eine Gelegenheit für Mitglieder und Interessierte, miteinander in Kontakt zu treten und sich kennenzulernen. Die Atmosphäre auf dem Spielfeld, in den Pausen, während des Zuschauens und in den geselligen Runden am Bierwagen und Grillstand sorgte für eine entspannte und harmonische Stimmung. Alle Besucher waren herzlich eingeladen, an diesem mitreißenden Turnier teilzunehmen und die Gemeinschaft zu erleben.

Die Freude und Energie erreichten ihren Höhepunkt während der Siegerehrung gegen 17:00 Uhr, gefolgt von der berühmt-berüchtigten „Dritten Halbzeit“ bei Würstchen und Bier. Die 1. Herrenmannschaft der SpVgg konnte sich schließlich als Sieger des Emil-Schmidt-Pokals 2023 feiern lassen. Ein wohlverdienter Erfolg nach hart umkämpften Spielen und spannenden Momenten auf dem Feld. Der Dank der Veranstalter geht nicht nur an die Spieler, sondern auch an die Zuschauer, die mit ihrer Unterstützung und mitreißenden Stimmung das Turnier zu einem unvergesslichen Erlebnis machten. Die Siegerehrung war auch der Moment, in dem verdiente Vereinsmitglieder für ihre langjährige Treue und herausragende Leistungen geehrt wurden. Für ihre beeindruckende über 60-jährige Mitgliedschaft erhielten Werner Rössler, Harald Wulf, Dieter Mahnke, Her-



Foto: SpVgg Billstedt-Horn

Von rechts nach links: Werner Rössler, Wolfgang Scherkl, Harald Wulf, Dieter Mahnke, Hermann May, Manfred Wilkens und Günther Sterrler.

Alle wurden mit dem erstmals verliehenen Ehrenwimpel für ihre über 60 jährige Mitgliedschaft in der Sportvereinigung Billstedt-Horn ausgezeichnet. Wolfgang Scherkl erhielt die Ehrenurkunde für 50-jährige Mitgliedschaft.

mann May, Manfred Wilkens und Günther Sterrler den erstmals verliehenen Ehrenwimpel der Sportvereinigung Billstedt-Horn. Wolfgang Scherkl wurde für seine 50-jährige Mitgliedschaft mit einer Ehrenurkunde geehrt. Die Veranstaltung klang mit Vorfreude auf das kommende Jahr und die nächste erfolgreiche Ausgabe des Emil-Schmidt-Pokals aus.

Der Bürgerverein Billstedt gratuliert der SpVgg. Billstedt-Horn von 1891 e.V. zu dem gelungenen Turnier und den Jubilaren, zu denen auch Hermann May (unserer 2. Vorsitzender) zählt, der für sein 68-jährige Mitgliedschaft geehrt wurde.

Thorsten Pohle

**SCHULENBURG  
BESTATTUNGEN**

**Gemeinsam gute Wege finden.**

Heute gibt es viele Möglichkeiten, eine Bestattung zu gestalten. Vereinbaren Sie Ihr persönliches Gespräch: **040 / 736 736 32**

Möllner Landstr. 71 in Hamburg | [www.schulenburg-bestattungen.de](http://www.schulenburg-bestattungen.de)

## Musik der Welt: Der Chor Doppelfisch

Für alle, die gerne im Chor mitsingen möchten, hier habt ihr Gelegenheit uns kennen zu lernen

WELTMUSIK. Schöne und leicht zu erlernende mehrstimmige Lieder aus aller Welt, in verschiedenen Sprachen, Rhythmusorientiert.

Vielleicht kennt ihr das eine oder andere Lied schon irgendwoher. Alle Proben finden am Samstag von 9:00 bis 12:30 Uhr statt.

Der Zyklus beginnt am Samstag 14. Oktober und endet am Sonntag 10. Dezember mit einem schönen Konzert um 17:00 Uhr in der Jubilatekirche. Kirche der Ev.-Luth. Kirchengemeinde in Schiffbek und Öjendorf, Merkenstraße 2, 22117 Hamburg

Mitglieder der Kantorei und von GosBill unterstützen uns!

Für den Chor können Sie sich bei Claus Kühner anmelden: kirchenmusik@doppelfisch.de oder 0175 4080581

Claus Kühner



Foto: privat



## Gastgeber für Posaunisten gesucht

Anlässlich der Posaumentage vom 3.-5. Mai 2024 werden noch Gastgeber gesucht, die Teilnehmer aufnehmen möchten. Der Posaumentag findet alle 8 Jahre statt. 2024 ist Hamburg Gastgeber. Es werden ca. 20.000 Teilnehmer erwartet.

Claus Kühner, von der Kirchengemeinde Schiffbek und Öjendorf hält einen engen Kontakt zu einer Gruppe von ca. 60 Musiker:innen aus Südafrika, die am Posaumentag 2024 teilnehmen möchten. Sie werden wahrscheinlich gerne auch ein paar Tage länger (5-6 Tage) in Hamburg bleiben wollen.

Wir rufen Sie dazu auf, Ihre Türen und Herzen zu öffnen, indem Sie den musikalischen Gästen aus Südafrika kostenlose Quartiere anbieten. Eine einfache Schlafgelegenheit und die Möglichkeit eines Frühstücks würden sie schon freudig empfangen. Gastfreundschaft hat die wunderbare Fähigkeit, bereichernde Begegnungen zu schaffen und kulturellen Austausch zu ermöglichen.

Wenn Sie Interesse daran haben, Teil dieser einzigartigen Erfahrung zu sein und Gastgeber für Musiker:innen aus Südafrika zu werden, dann wenden Sie sich bitte an Claus Kühner unter der E-Mail-Adresse kirchenmusik@doppelfisch.de.

Infos unter [www.dept2024.de](http://www.dept2024.de)

Anja Homann



## Der Billstedter guckt voraus

Bitte vormerken und teilnehmen.

€ Vorauszahlung an den Billstedter Bürgerverein - HASPA - IBAN: DE09 2005 0550 1501 3715 93

📞 Anmeldung beim Bürgerverein: 040 718 99 190 oder per E-Mail: [info@buergerverein-billstedt.de](mailto:info@buergerverein-billstedt.de)

3. November	🕒 18 Uhr Freitag	<b>Preisskat 2023</b> Jeder Teilnehmer erhält einen Preis Startgeld 10 €   Anmeldung: bis 27.10.2023	Vereinslokal Vorwärts-Wacker Öjendorfer Weg 78 22119 Hamburg
4. November	🕒 10:30 Uhr Samstag €	<b>Ausfahrt zum Martinstag</b> Per Bus nach Hamfelde zu Festschmaus sowie Kaffee und Kuchen. Mitglieder: 57 €   Gäste: 62 € Anmeldung bis 26.10.2023	Treffpunkt: U-Bahn Billstedt dort Einstieg in Doppeldeckerbus 10:30 Uhr
10. November	🕒 19 Uhr Freitag €	<b>Plattdeutscher Abend</b> Mit der Niederdeutschen Volksbühne Geesthacht. Dank RISE-Förderung nur 15 €   Anmeldung bis 3.11.2023	Panorama-Hotel Billstedter Hauptstraße 44 22111 Hamburg
25. + 26. November	vormittags	<b>Adventsausstellung</b> Unikate für die Vorweihnachtszeit Im Kirchsteinbeker Blumenhaus Reimann	Blumenhaus Reimann Kapellenstr. 90 22117 Hamburg
8. Dezember	🕒 15 Uhr Freitag €	<b>Adventskaffee</b> Preis noch offen Anmeldung und Zahlung bis zum 01.12.2023	KULTURPALAST Öjendorfer Weg 30a 22119 Hamburg
9. Dezember	17 Uhr Samstag	<b>Weihnachtskonzert der Billebläser</b>	Kirche in Steinbek Steinbeker Berg 1 - 3 22115 Hamburg
16. Dezember	15 - 19 Uhr Samstag	<b>Klönsschnack des Bürgervereins</b>	Details kommen mit der nächsten Ausgabe des Billstedters
9. Januar 2024	🕒 19 - 21 Uhr Dienstag	<b>Jubiläum: das 200te Kegeln im Bürgerverein</b> Näheres: Hermann May   Telefon 040 - 712 29 28	Vereinslokal TSV Glinde Am Sportplatz 98a 21059 Glinde

ARTIKEL SEITE 3

ARTIKEL SEITE 16

ARTIKEL SEITE 6

ARTIKEL SEITE 16

Die Teilnahme an den Veranstaltungen erfolgt auf eigenes Risiko und ohne jegliche Gewährleistung. Tagesausfahrten, die nicht mindestens 7 Tage vor Abfahrt abgesagt wurden, müssen vollständig bezahlt werden.



# Der Billstedter gibt Tipps ...

Bitte vormerken und teilnehmen.

€ Vorauszahlung an den Billstedter Bürgerverein - HASPA - IBAN: DE09 2005 0550 1501 3715 93

📞 Anmeldung beim Bürgerverein: 040 718 99 190 oder per E-Mail: info@buergerverein-billstedt.de

5. September, 31. Oktober und 28. November	19 - 21 Uhr dienstags	<b>Kegeln im Bürgerverein Billstedt</b> 3,- € pro Kegelaabend Näheres: Hermann May, Tel.: 040 - 712 29 28		Vereinslokal TSV Glinde Am Sportplatz 98a, 21509 Glinde
6. + 20. September, 4. + 18. Oktober und 1. + 15. November	18 Uhr mittwochs	<b>Skat im Bürgerverein</b> Näheres: Hermann May, Tel.: 040 - 712 29 28		Vereinslokal Vorwärts-Wacker Öjendorfer Weg 78 22119 Hamburg
22. September, 20. Oktober, 17. November und 15. Dezember	🕒 15 Uhr freitags	<b>Kaffeeklatsch mit Jutta</b> Austausch über das Zeitgeschehen bei Kaffee und Kuchen. Bitte Teilnahme anmelden unter 040 712 57 34		Cafe Winter Möllner Landstraße 202 22117 Hamburg
16. September und 9. Dezember	9 - 15 Uhr Sonnabend	<b>Briefmarkenfest der JBSH</b> Junge Briefmarkenfreunde Simeon-Hamm Großauschtag und Briefmarkenschau.		Wichern Kirche Wichernsweg 16, 20537 Hamburg-Hamm
2. September	12 - 18 Uhr Samstag	<b>Kulturfest – für die ganze Familie</b> Der Kultur Palast lädt zum „Open House“ ein – – Wir als Bürgerverein sind auch dabei –		KULTURPALAST Öjendorfer Weg 30a 22119 Hamburg
2. September	17 Uhr Samstag	<b>„So klingt der Norden“</b> Orgelmusik aus Norddeutschland mit Michael Schneider		Timotheusgemeinde Washingtonallee 65b 22111 Hamburg
03. bis 07. September	🕒 Sonntag – 🕒 Donnerstag	<b>Bustour „Lausitz / Spreewald“</b> Mit R. Schumacher <b>LEIDER SCHON AUSGEBUCHT</b>		<b>Treffpunkt:</b> 8:00 Uhr U-Bahn Billstedt
9. September	15 - 1 Uhr Samstag	<b>Theaternacht – Hamburg</b> theater-das-zimmer.de/Veranstaltung/theaternacht-hamburg/. Theater das Zimmer: 19 Uhr   € 18,-		Theater das Zimmer Washingtonallee 42 und in vielen Theatern in ganz Hamburg
12. September	18:30 - 20:30 Uhr Dienstag	<b>Städtebauliche Möglichkeiten und Unmöglichkeiten in Billstedt Downtown</b> Geschichtswerkstatt Billstedt Kosten 5€, Anmeldung: Telefon 040 64 61 72 38		KULTURPALAST Öjendorfer Weg 30a 22119 Hamburg
13. September	🕒 10 Uhr Mittwoch	<b>Dahliengarten</b> Besuch des Dahliengartens mit Maja Hoffmann.		<b>Treffpunkt:</b> U-Bahn Billstedt
16. September	20 Uhr Samstag	<b>Nacht der Kirchen – Songs of Praise</b> Jonas Kannenberg spielt Orgelwerke		Kirche in Steinbek Steinbeker Berg 1 – 3 22115 Hamburg
19. September	15 Uhr Dienstag	<b>Kunstschätze in Mümmelmansberg</b> Anne Simon führt uns zu den Kunstschätzen, mit Be- such des Stadtteilarchives Mümmelmansberg (mit Kaffeetrinken)		<b>Treffpunkt:</b> U-Bahn Mümmelmansberg/ Beim Busbahnhof
20. September	🕒 10 Uhr Mittwoch	<b>Stadtspaziergang Reinhard Neuling</b> Hauptkirche am Klosterstern – mit Orgelmusik Anmeldung erforderlich unter 040 718 99 190		<b>Treffpunkt:</b> U-Bahn Billstedt
23. September	19 Uhr Samstag	<b>„Bille brennt“</b> Verfolgen Sie den Bootskorso vom Biller Meer zum Wendebecken bei Thyssen und zurück		<b>Bester Blick:</b> Blauen Brücke Horner Rampe 22111 Hamburg
3. Oktober	🕒 17 Uhr 🕒 Dienstag	<b>Oktoberfest</b> Gemütliches Beisammensein bei bayerischen Spezialitäten. Anmeldung und Zahlung bis 26.09.2023 Tellergericht: Mitglieder 21,50 €   Gäste 23,00 € oder 1/2 Hähnchen: Mitglieder 15,50 €   Gäste 16,50 €		„Zum Österreicher“ Barsbütteler Str. 43 22043 Hamburg
15. Oktober	🕒 18 Uhr 🕒 Sonntag	<b>Der Graf von Luxemburg</b> Eine fröhliche Operette. Anmeldung bis zum 09.10.23   Preis € 23,-		Opernfactory Hamburg Ahrensburger Straße 138 22045 Hamburg
22. Oktober	14 - 16 Uhr Sonntag	<b>Schiffbek im Hamburger Aufstand</b> Geschichtswerkstatt Billstedt Kosten € 5,-   Anmeldung: Telefon 040 64 61 72 38		KULTURPALAST Öjendorfer Weg 30a 22119 Hamburg
30. Oktober	19 Uhr Montag	<b>LaLuNa-Lange Luthernacht</b> Theatergruppe, Posaunenchor, Orgelmusik. Näheres im Kirchenbüro. Telefon: 040 712 40 43.		Kirche in Steinbek Steinbeker Berg 1 – 3 22115 Hamburg

ARTIKEL  
SEITE 11ARTIKEL  
SEITE 5ARTIKEL  
SEITE 9ARTIKEL  
SEITE 9ARTIKEL  
SEITE 11



Und unvermittelt steht Weihnachten vor der Tür!

## Klönssnack am 16.12.2023

Wir planen für den 16. Dezember wieder den traditionellen Klönssnack des Bürgervereins.

Wie üblich, wird für das leibliche Wohl gesorgt. Warme Getränke besorgen wir, für die menschliche Wärme sorgt ihr. Hier wird wieder das ausklingende Jahr subsummiert, die Geselligkeit gefeiert und es werden alte wie neue Geschichten geteilt. Wir freuen uns wieder ganz besonders auf diesen zwanglosen, gemütlichen, lockeren und hoffentlich nicht wieder sooo kalten Abend mit allen Vereinsmitgliedern.

Bringt gerne auch Gäste mit, die sich für den Verein interessieren, aber noch nicht so sicher sind. Mehr können wir nicht verraten, wir arbeiten noch an den Feinheiten. Haltet Euch den Nachmittag frei und bleibt gespannt.

*Stefan Walter*

## Plattdeutscher Abend mit dem Bürgerverein!



Foto: freepik

Moin moin liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, wir laden Sie herzlich zu einem vergnüglichen Abend in geselliger Runde ein! Freuen Sie sich auf unseren traditionellen Plattdeutschen Abend, den wir gemeinsam mit der Niederdeutschen Volksbühne Geesthacht e.V. veranstalten.

Es erwartet Sie eine bunte Mischung aus humorvollen Sketchen und kleinen Geschichten, die von der Volksbühne präsentiert werden und garantiert für herzhaftes Lachen sorgen werden.

Datum: 10. November 2023 | Uhrzeit: 19:00 Uhr | Ort: Hotel Panorama  
Preis: 15 EUR (Mitglieder und Gäste) | Anmeldung und Zahlung bis 3. November 2023

Natürlich wird auch für Ihr leibliches Wohl bestens gesorgt sein. Das bewährte Team vom Hotel Panorama wird dafür sorgen.

Seien Sie dabei und teilen Sie diesen Abend mit uns. Bringen Sie gerne Freunde und Familie mit, um gemeinsam herzlich zu lachen und das Plattdeutsche in all seiner Pracht zu zelebrieren. Ein unvergesslicher Abend voller Unterhaltung und Gemeinschaft erwartet Sie!

Diese Veranstaltung wird aus dem RISE-Verfügungsfonds Billstedt-Zentrum gefördert.

*Thorsten Pohle*

### WOLTERS GmbH & Co. KG Elektrotechnische Anlagen



- Industrie-Anlagen
- Ladesäulen E-Mobilität
- Brandmeldeanlagen DIN 14675
- Datennetztechnik
- Gebäudeleittechnik MSR + GLT
- Video-Überwachungssysteme
- Einbruchmeldeanlagen
- Lichttechnik

Schiffbeker Weg 22 · 22111 Hamburg  
Fernruf 040 734 33 70 · Telefax 040 732 47 71  
E-Mail [Wolters@woltersgmbh.de](mailto:Wolters@woltersgmbh.de)

### Essen & Mehr in der Fleischerei Peters

Möllner Landstraße 229  
22117 Hamburg  
(Gegenüber der U-Bahn Steinfurter Allee)  
Telefon: 040 712 32 26  
[www.fleischereipeters.de](http://www.fleischereipeters.de)

- Frühstück ab 6 Uhr.** 2 halbe Brötchen und Kaffee für 5,00 €
- Metzgerei** - Fleisch und Wurstspezialitäten, zumeist aus eigener Herstellung in bester Qualität und Frische.
- Heiße Theke** - Leckerer Frühstück und wöchentlich wechselnder Menüplan.
- Partyservice** - Geburtstags- oder Jubiläumsfeier, ein Firmenevent oder eine Messebeteiligung, wir haben umfangreiche Erfahrung in der Belieferung von Veranstaltungen mit bis zu 100 Gästen.



## Bestattung und Vorsorge

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Gesprächstermin.  
Telefon: 040 / 732 02 99 | **Billstedter Hauptstraße 39**

[www.bestattungen-ihlenfeld.de](http://www.bestattungen-ihlenfeld.de)



**Hertelstieg 2 · 22111 HH-Billstedt · Tel 731 37 59**  
[info@glaserei-ludewig.de](mailto:info@glaserei-ludewig.de) · [www.glaserei-ludewig.de](http://www.glaserei-ludewig.de)

- Glasdächer
- Wärme- und Einbruchschutzverglasung
- Ganzglastüren
- Küchenrückwände
- Spiegel
- Bildereinrahmungen
- Duschkabinen
- Versicherungsschäden nach Wunsch und Maß



Meister- und Innungsfachbetrieb

Seit über 120 Jahren für Sie da

